

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS

The Government of the Republic of San Marino and the Government of Malaysia hereinafter referred to singularly as “Party” and collectively as “Parties”;

Desiring to expand and strengthen economic and industrial cooperation on a long term basis, and in particular, to create favourable conditions for investments by investors of one Party in the territory of the other Party;

Recognising the need to protect investments by investors of both Parties and to stimulate the flow of investments and individual business initiative with a view to promoting the economic prosperity of both Parties;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Scope

1. This Agreement shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:
 - (a) investors of the other Party; and
 - (b) investments of investors of the other Party.
2. This Agreement shall apply to existing investments at the date of entry into force of this Agreement, as well as to investments made or acquired after the entry into force of this Agreement.
3. This Agreement shall not apply to:
 - (a) claims or disputes arising out of events which occurred prior to its entry into force;
 - (b) any taxation measure, except under Article 7 (Expropriation) and Article 9 (Transfers);
 - (c) subsidies or grants provided by a Party; and

- (d) services supplied in the exercise of governmental authority by the relevant body or authority of a Party. For the purpose of this Agreement, a service supplied in the exercise of governmental authority means any service, which is supplied neither on a commercial basis nor in competition with one or more service supplier.

ARTICLE 2
Definitions

1. For the purposes of this Agreement:

- (a) the term “investments” means every kind of asset, owned or controlled by an investor of a Party, in the territory of the other Party and invested in accordance with the laws, regulations and national policies of the other Party, and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges and usufructs;
 - (ii) bonds, debentures, loans and other forms of debt, including rights derived therefrom;
 - (iii) shares, stocks or other forms of equity participation in an enterprise, including rights derived therefrom;
 - (iv) claims to money or claims to any performance under written contract having a financial value.

For greater certainty, investment does not mean claims to money that arise solely from:

- (AA) commercial contracts for sale of goods or services; or
 - (BB) the extension of credit in connection with such commercial contracts;
- (v) intellectual property rights, including copyrights, patent rights, and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new plant varieties, trade names, indications of source or geographical indications, undisclosed

information, which are conferred pursuant to laws and regulations of each Party;

- (vi) concessions conferred by law, or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract, or exploit natural resources;
- (vii) an enterprise. An “enterprise” is considered:

“owned” by an investor if more than 50 percent of the equity interests in it is beneficially owned by the investor; and

“controlled” by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

When an asset lacks the characteristics of an investment, that asset is not an investment regardless of the form it may take. The characteristics of an investment include the commitment of capital, the expectation of gain or profit, or the assumption of risk.

For the purpose of the definition of investment in this Article, returns yielded by an investment shall be treated as investments. Any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their classification as investments, provided that such alteration is not contrary to the approval, if any, granted in respect of the assets originally invested;

- (b) the term “investor of a Party” means a natural person of a Party or an enterprise of a Party which is located in the territory of the Party;

- (i) the term “natural person of a Party” means:

in respect of Malaysia, is a national of Malaysia or has the right of permanent residence in Malaysia pursuant to the laws, regulation and national policies of Malaysia; and

in respect of the Republic of San Marino, is a citizen of San Marino or permanently resides in San Marino in accordance with its laws;

- (ii) the term “enterprise of a Party” means any entity duly constituted or organised under the law of a Party, and engaged in substantive business operations in the other Party. Such entity may either be for profit or otherwise, privately-owned or controlled or

governmentally-owned or controlled, and includes any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship, association, organisation, or company, or branch;

- (c) the term “territory” means:
 - (i) with respect to Malaysia:
 - (AA) the territories of the Federation of Malaysia;
 - (BB) the territorial waters of Malaysia and the sea-bed and subsoil of the territorial waters, and the airspace above over which Malaysia has sovereignty; and
 - (CC) any area extending beyond the limits of the territorial waters of Malaysia, and the sea-bed and subsoil of any such area which has been or may hereafter be designated under the laws of Malaysia and in accordance with international law as an area over which Malaysia has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living or non-living;
 - (ii) with respect to the Republic of San Marino, the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San Marino, in accordance with international law, exercises sovereign rights or jurisdiction;
- (d) the term “freely usable currency” means any currency that is widely used to make payments for international transactions and widely traded in the international principal exchange markets as defined under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, as may be amended;
- (e) the term “returns” means income deriving from an investment and includes, in particular though not exclusively, profits, dividends, interests, capital gains, royalties, patents, licence fees, and other fees.

ARTICLE 3
Promotion and Protection of Investments

Each Party shall, in accordance with its laws, regulations and national policies, endeavour to encourage and create favourable conditions for investors of the other Party to invest in its territory.

ARTICLE 4
Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Party shall accord to investors of the other Party and to their investments treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to investors of a third State and to their investments, with respect to management, conduct, operation, liquidation, sale, transfer or other disposition of investments.

2. Notwithstanding paragraph 1, if a Party accords more favourable treatment to investors of another Party or third State and their investments by virtue of any future agreements or arrangements to which that Party is a party, it shall not be obliged to accord such treatment to investors of another Party and their investments. However, upon request from another Party, it shall accord adequate opportunity to negotiate the benefits granted therein.

3. The treatment, as set forth in paragraph 1 and paragraph 2, shall not include:

- (a) any preferential treatment accorded to investors and their investments under any existing bilateral, regional or international agreements, or any forms of economic or regional cooperation with any third State; and
- (b) any existing or future preferential treatment accorded to investors and their investments in any agreement or arrangement between or among ASEAN Member States.

4. For greater certainty, this Article shall not apply to procedures regarding Settlement of Investment Disputes between a Party and an Investor of the Other Party which are available in other agreements to which either Party is a party.

ARTICLE 5
Minimum Standard of Treatment

1. Each Party shall accord to investments treatment in accordance with the Customary International Law minimum standard of treatment of aliens, including fair and equitable treatment and full protection and security.

2. The concepts of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” in paragraph 1 do not require treatment in addition to or beyond that which is required by the Customary International Law minimum standard of treatment of aliens, and do not create additional substantive rights.

3. A breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

ARTICLE 6 Compensation for Losses

Investors of one Party whose investments in the territory of the other Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Party shall be accorded by the latter Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Party accords to investors of any third State.

ARTICLE 7 Expropriation

1. A Party shall not expropriate or nationalise an investment of an investor of the other Party, either directly or indirectly, except under the following conditions:

- (a) the measures are taken for a lawful or public purpose and under due process of law;
- (b) the measures are non-discriminatory; and
- (c) the measures are accompanied by the payment of prompt, adequate and effective compensation.

2. Such compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments:

- (a) at the time when or immediately before the expropriation was publicly announced; or
- (b) when the expropriation occurred,

which ever is the earlier.

3. The fair market value shall not reflect any change in market value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.
4. The compensation shall be paid without unreasonable delay and it shall be:
 - (a) effectively realisable;
 - (b) freely transferable; and
 - (c) freely convertible into any freely usable currency.
5. Any unreasonable delay in payment of compensation shall carry an interest at prevailing commercial rate unless such rate is prescribed by law.
6. For the avoidance of doubt, any measure of expropriation relating to land shall be defined as in the Parties' respective existing domestic laws and regulations and any amendments thereto, and shall be for the purposes of and upon payment of compensation in accordance with the aforesaid laws and regulations.
7. This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights in accordance with the Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights contained in Annex 1C to the WTO Agreement.
8. Investors of either Party whose Investments have been affected by expropriation shall be entitled to prompt review of their case in relation to the valuation of its investment and the payment of compensation in accordance with the provision of this Article by a judicial authority or any other competent authority of the host Party for the Investment.
9. Article 7 shall be interpreted in accordance with Annex (Expropriation).

ARTICLE 8
Subrogation

1. If a Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee or a contract of insurance given in respect of investments in the territory of the other Party, the latter Party shall recognise:
 - (a) the assignment of any rights or claims from such investors to the former Party or its designated agency; and

- (b) that the former Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of those investors.
2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.
3. In the exercise of subrogated rights or claims, a Party or the agency of the Party exercising such rights or claims shall disclose the coverage of the claims arrangement with its investors to the other Party.

ARTICLE 9
Transfers

1. Each Party shall allow all transfers relating to investment to be made freely without any unreasonable delay into and out of its territory in a freely usable currency. Such transfers shall include, in particular, though not exclusively:
- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase an investment;
 - (b) returns;
 - (c) the proceeds from the total or partial sale or liquidation of any investment made by investors of the other Party;
 - (d) payments made under a contract including loan payments in connection with investments;
 - (e) the earnings, remuneration and other compensations of national of one Party who are employed and allowed to work in connection with an investment in the territory of the other Party;
 - (f) payments made pursuant to Article 6 (Compensation for Losses) and Article 7 (Expropriation); and
 - (g) payments arising out of the settlement of a dispute by any means.
2. The exchange rates applicable to such transfer in paragraph 1 of this Article shall be the rate of exchange prevailing at the time of remittance.

3. The Contracting Parties undertake to accord to the transfer referred to in paragraph 1 of this Article a treatment as favourable as that accorded to the transfer originating from investments made by investors of any third State.

4. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 above, a Party may delay or prevent a transfer referred to paragraph 1 of this Article through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading or dealing in securities;
- (c) criminal or penal offences;
- (d) financial reporting or record keeping of transfers to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
- (e) ensuring compliances with orders or judgments in adjudicatory proceedings;
- (f) obligations of investors arising from social security and public retirement plans; or
- (g) taxation.

5. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of each Party as a member of the International Monetary Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

ARTICLE 10

Settlement of Investments Disputes between a Party and an Investor of the other Party

1. Any dispute between a Party (hereinafter referred to in this Article as the “disputing Party”) and an investor of the other Party (hereinafter referred to in this Article as the “disputing investor”) that has incurred loss or damage by reason of or arising out of an alleged breach of any rights conferred by this Agreement with respect to the investment of the disputing investor, shall as far as possible, be settled by the Parties to the dispute in an amicable way.

2. If the dispute cannot be settled within six (6) months from the date on which the dispute has been notified by either Party, it shall be submitted upon request and choice of the disputing investor:

- (a) to conciliation or arbitration in accordance with the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (hereinafter referred to in this Article as “ICSID”) done at Washington on 18 March 1965, in the event both Parties shall have become a party to the Conventions; or
- (b) to an international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or
- (c) to the Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration (KLRCA); or
- (d) to the competent court of the disputing Party.

Each Party gives its consent to the submission of disputes to conciliation or arbitration set out in subparagraphs (a), (b) or (c). Such consent is conditional upon the submission of the disputing investor’s written waiver of its right to initiate or continue any proceedings before the courts or administrative tribunals of either Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to any measure alleged to constitute a breach of any rights conferred by this Agreement with respect to the investment of the disputing investor.

3. An investor shall not be entitled to make a claim, if more than three (3) years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.

4. The disputing investor who intends to submit the dispute pursuant to paragraph 2 shall give to the disputing Party written notice of intent to do so at least ninety (90) days before the claim is submitted. The notice of intent shall specify:

- (a) the name and address of the disputing investor and its legal representative;
- (b) the specific measures of the disputing Party at issue and a brief summary of the factual and legal basis of the dispute sufficient to present the problem clearly, including the provisions of this Agreement alleged to have been breached;

- (c) the relief sought, and where appropriate, the approximate amount of damages claimed; and
- (d) the dispute settlement procedures set forth in paragraph 2 which the disputing investor will seek.

5. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration referred to in this Article except to the extent modified in this Article.

6. Unless the disputing investor and the disputing Party (hereinafter referred to as “the disputing Parties”) agree otherwise, an arbitral tribunal established under subparagraphs 2(a), (b) and (c) shall comprise three (3) arbitrators, one (1) arbitrator appointed by each of the disputing Parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by the two arbitrators appointed by the disputing Parties. If the disputing investor or the disputing Party fails to appoint an arbitrator within sixty (60) days from the date on which the investment dispute was submitted to arbitration, the Chairman of the Administrative Council of ICSID in the case of arbitration referred to in subparagraph 2(a), or the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration (PCA) in the case of arbitration referred to in subparagraph 2(b), or the Director of KLRCA, in the case of arbitration referred to in subparagraph 2(c), on the request of either of the disputing Parties, shall appoint, in his or her discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed from the ICSID, PCA or KLRCA Panel of Arbitrators respectively subject to the requirements of paragraph 7.

7. Unless the disputing Parties agree otherwise, the third arbitrator shall not be of the same nationality as the disputing investor, nor be a national of the disputing Party, nor have his or her usual place of residence in the territory of either Party, nor be employed by either of the disputing Parties, nor have dealt with the investment dispute in any capacity.

8. The award shall include:

- (a) a judgment as to whether or not there has been a breach by the disputing Party of any rights conferred by this Agreement in respect of the disputing investor and its investments; and
- (b) a remedy if there has been such breach. The remedy shall be limited to one or both of the following:
 - (i) payment of monetary damages and applicable interest; and

- (ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution.

Costs may also be awarded in accordance with the applicable arbitration rules.

9. The award rendered in accordance with paragraph 8 shall be final and binding upon the disputing Parties. The disputing Party shall carry out without delay the provisions of any such award and provide in the disputing Party for the enforcement of such award in accordance with its relevant laws and regulations.

10. Neither Party shall, in respect of a dispute which one of its investors shall have submitted to arbitration in accordance with paragraph 2, give diplomatic protection, or bring an international claim before another forum, unless the other Party shall have failed to abide by, and comply with, the award in such dispute. Diplomatic protection, for the purposes of this paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

11. Each disputing Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the presiding arbitrator in discharging his arbitral function and the remaining costs of the tribunal shall be borne equally by the disputing Parties. The arbitral tribunal may, however, apportion each of such costs between the Parties if it determines that apportionment is reasonable, taking into account the circumstances of the case.

12. The provisions of this Article shall not prejudice the Parties from using the procedures specified in Article 11 (Settlement of Disputes between the Parties) where a dispute concerns the interpretation or application of this Agreement.

ARTICLE 11

Settlement of Investments Disputes between the Parties

1. Disputes between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, whenever possible, be settled by consultation.

2. If the dispute between the Parties cannot thus be settled, within six (6) months it shall upon the request of either Party be submitted to an arbitral tribunal in accordance with the provisions of this Article. Such submission shall be notified in writing to the other Party.

3. Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following

way. Within three months of the receipt through diplomatic channels of the request for arbitration, each Party shall appoint one member of the arbitral tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Parties shall be appointed Chairman of the arbitral tribunal. The Chairman shall be appointed within two (2) months from the date of appointment of the other two members.

4. If the necessary appointments have not been made within the periods specified in paragraph 3 of this Article, either Party may, in the absence of any other agreement, invite the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration to make the necessary appointments. If the Secretary-General is a national of either party or is otherwise prevented from discharging the said function, the official of the Permanent Court of Arbitration next in seniority who is not a national of either Party or is not otherwise prevented from discharging the said function, shall be invited to make the necessary appointments.

5. The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Parties. Each Party shall bear the cost of its own member of the arbitral tribunal and of its representation in the arbitral proceeding; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Parties. The arbitral tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Parties, and this award shall be binding on both Parties.

6. The arbitral tribunal shall determine its own procedures after consultation with the Parties.

ARTICLE 12 Confidentiality

Where a Party provides information to the other Party in accordance with this Agreement and designates the information as confidential, the other Party shall maintain the confidentiality of the information. Such information shall be used only for the purposes specified, and shall not be otherwise disclosed without the specific permission of the Party providing the information.

ARTICLE 13 Protection of Intellectual Property Rights

1. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws and regulations of the Parties and with international agreements signed by both Parties.

2. The use of the name, logo and/or official emblem of either Party on any publication, documents and/or paper is prohibited without the prior written approval of either Party.

ARTICLE 14 Amendment

1. Either Party may request, in writing, amendments of all or any part of this Agreement.
2. Any amendment agreed to by the Parties shall be reduced into writing and shall form part of this Agreement.
3. Such amendment shall come into force on such date as may be determined by the Parties.
4. Any amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Agreement before or up to the date of such amendment.

ARTICLE 15 Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the later date on which the Governments of the Parties have notified each other that their constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. The later date shall refer to the date on which the last notification letter is sent.
2. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years, and shall continue in force, unless terminated in accordance with paragraph 3 of this Article.
3. Either Party may by giving one (1) year written notice to the other Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten (10) year period or anytime thereafter.
4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten (10) years from such date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Kuala Lumpur, on this 27 day of September in the year 2012 in two (2) original texts in the English language.

For the Government of
the Republic of San Marino
Mauro Montanari

For the Government of Malaysia
Datuk Seri Mustapa Mohamed

Annex Expropriation

1. An action or a series of related actions by a Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right or property interest in an investment.
2. Article 7 (Expropriation) addresses two situations:
 - (a) the first situation is direct expropriation, where an investment is nationalised or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure; and
 - (b) the second situation is indirect expropriation, where an action or series of related actions by a Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.
3. The determination of whether an action or series of related actions by a Party, in a specific fact situation, constitutes an indirect expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:
 - (a) the economic impact of the government action, although the fact that an action or series of related actions by a Party has an adverse effect on the financial value of an investment, standing alone, does not establish that an indirect expropriation has occurred;
 - (b) whether the government action breaches the government's prior binding written commitment to the investor whether by contract, licence or other legal document; and
 - (c) the character of the government action, including, its objective and whether the action is disproportionate to such objective.
4. Non-discriminatory regulatory actions by a Party that are designed and applied to achieve legitimate public welfare objectives, such as the protection of public health, safety, and the environment do not constitute indirect expropriation.

**ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E IL GOVERNO DELLA MALAYSIA
SULLA PROMOZIONE E PROTEZIONE DEGLI INVESTIMENTI**

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Malaysia, qui di seguito denominati singolarmente la “Parte” e collettivamente le “Parti”;

Desiderando ampliare e rafforzare la cooperazione economica e industriale a lungo termine e, in particolare, creare condizioni favorevoli per gli investimenti di investitori di una Parte nel territorio dell'altra Parte;

Riconoscendo la necessità di proteggere gli investimenti degli investitori di entrambe le Parti e di stimolare il flusso di investimenti e l'iniziativa imprenditoriale individuale allo scopo di promuovere la prosperità economica di entrambe le Parti;

Hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1
Campo di applicazione

1. Il presente Accordo si applica ai provvedimenti adottati o mantenuti da una Parte in relazione a:
 - a) gli investitori dell'altra Parte; e
 - b) gli investimenti degli investitori dell'altra Parte.
2. Il presente Accordo si applica agli investimenti esistenti alla data della sua entrata in vigore nonché agli investimenti effettuati o acquisiti successivamente alla sua entrata in vigore.
3. Il presente Accordo non si applica a:
 - a) istanze o controversie sorte in seguito ad eventi verificatisi precedentemente alla sua entrata in vigore;
 - b) qualsiasi provvedimento fiscale, ad eccezione di quelli di cui all'Articolo 7 (Esproprio) e dell'Articolo 9 (Trasferimenti);
 - c) sussidi o finanziamenti forniti da una Parte; e
 - d) servizi forniti nell'esercizio dell'autorità governativa da parte del pertinente ente o della pertinente autorità di una Parte. Ai fini del presente Accordo, un servizio fornito nell'esercizio dell'autorità governativa designa qualsiasi servizio che non

sia fornito né su base commerciale né in concorrenza con uno o più fornitori di servizi.

ARTICOLO 2 **Definizioni**

1. Ai fini del presente Accordo:

(a) Per “investimento” si intende ogni bene posseduto o controllato da un investitore di una Parte nel territorio dell'altra Parte e investito in conformità con le leggi, i regolamenti e le politiche nazionali dell'altra Parte. Questo termine indica in particolare, ma non esclusivamente:

- (i) beni mobili ed immobili, nonché ogni altro diritto sulla proprietà, quali ipoteche, pegni, garanzie e usufrutto;
- (ii) titoli, obbligazioni, prestiti ed altre forme di credito, compresi i diritti da ciò derivanti;
- (iii) quote, azioni o altre forme di partecipazione in un'impresa, compresi i diritti da ciò derivanti;
- (iv) crediti finanziari o altri diritti a prestazioni ai sensi di un contratto scritto aventi valore economico;

Ai fini di una maggiore chiarezza, il termine “investimento” non designa crediti finanziari che derivano esclusivamente da:

- (AA) contratti commerciali per la vendita di beni o servizi; o
- (BB) l'estensione del credito in relazione a tali contratti commerciali.

- (v) diritti di proprietà intellettuale, ivi compresi diritti d'autore, diritti sui brevetti e diritti legati a modelli di utilità, marchi commerciali, disegni industriali, disegni di layout di circuiti integrati, nuove varietà vegetali, denominazioni commerciali, indicazioni delle fonti o indicazioni geografiche, informazioni segrete, conferiti ai sensi delle leggi e regolamenti di ogni Parte;
- (vi) concessioni conferite per legge o per contratto, ivi comprese concessioni per attività di prospezione, coltivazione, estrazione o sfruttamento di risorse naturali;
- (vii) un'impresa. Si considera che un' “impresa” sia:

“posseduta” da un investitore se detto investitore è il beneficiario effettivo di più del 50% degli interessi provenienti da azioni nell'impresa;
e

“controllata” da un investitore se detto investitore ha il potere di designare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione dell’impresa o di dirigerne legalmente le attività.

Nel caso in cui un bene non abbia le caratteristiche di un investimento, tale bene non è da considerarsi un investimento, a prescindere dalla sua forma. Le caratteristiche di un investimento includono l’impegno di capitale, le aspettative di utile o profitto o l’assunzione del rischio.

Ai fini della definizione di investimento nel presente Articolo, i redditi derivanti da un investimento saranno trattati come un investimento. Eventuali modifiche della forma in cui i beni sono investiti o reinvestiti non inficiano il loro carattere di investimento, purché tali modifiche non siano contrarie all’approvazione, se del caso, concessa in relazione ai beni originariamente investiti.

(b) Per “investitore di una Parte” si intende una persona fisica o un’impresa di una Parte situata nel territorio della Parte;

(i) il termine “persona fisica di una Parte” significa:

rispetto alla Repubblica di San Marino, un cittadino di San Marino o un individuo che risieda permanentemente a San Marino in conformità con le sue leggi; e

rispetto alla Malaysia, un nazionale della Malaysia o un individuo che ha il diritto di risiedere permanentemente in Malaysia ai sensi delle leggi, regolamenti e politiche nazionali della Malaysia;

(ii) il termine “impresa di una Parte” designa un’entità debitamente costituita o organizzata in conformità con le leggi di una Parte e che esercita un’attività economica sostanziale nell’altra Parte. Tale entità può essere non profit o altrimenti posseduta o controllata privatamente o posseduta o controllata dal governo e comprende ogni persona giuridica, trust, società di persone, joint venture, impresa individuale, associazione, organizzazione, società di capitali o filiale.

(c) Per “territorio” si intende:

(i) con riguardo alla Repubblica di San Marino: il territorio della Repubblica di San Marino, ivi compreso ogni altro spazio sul quale la Repubblica di San Marino esercita diritti sovrani ed ha giurisdizione conformemente al diritto internazionale;

(ii) con riguardo alla Malaysia:

(AA) I territori della Federazione della Malaysia;

- (BB) Le acque territoriali della Malaysia e il fondale marino e il sottosuolo delle acque territoriali e lo spazio aereo sovrastante su cui la Malaysia ha sovranità; e
 - (CC) Ogni area che si estende al di là dei limiti delle acque territoriali della Malaysia, compreso il fondale marino e il sottosuolo di tale area, che è stata o che potrà successivamente essere designata in conformità con le leggi della Malaysia e con il diritto internazionale quale area su cui la Malaysia ha diritti sovrani o giurisdizione ai fini della prospezione e dello sfruttamento delle risorse naturali, sia viventi che non viventi;
- (d) Per “valuta liberamente utilizzabile” si intende una qualsiasi valuta che sia ampiamente utilizzata per effettuare pagamenti nell’ambito di transazioni internazionali ed ampiamente scambiata sui principali mercati di cambio internazionali, come definiti dallo Statuto del Fondo Monetario Internazionale e relativi emendamenti;
 - (e) Per “redditi” si intendono i redditi ricavati da un investimento, compresi in particolare, ma non esclusivamente, profitti, dividendi, interessi, utili di capitale, canoni, compensi per l’utilizzo di brevetti o il rilascio di licenze ed altri compensi.

ARTICOLO 3 **Promozione e protezione degli investimenti**

Ciascuna Parte, in conformità con le proprie leggi, regolamenti e politiche nazionali, farà il possibile per incoraggiare e creare condizioni favorevoli per gli investitori dell’altra Parte ad effettuare investimenti nel proprio territorio.

ARTICOLO 4 **Trattamento della nazione più favorita**

1. Ciascuna Parte Contraente accorda agli investitori dell’altra Parte ed ai loro investimenti un trattamento non meno favorevole di quello accordato, in analoghe circostanze, agli investitori di uno Stato terzo e ai loro investimenti, per quanto riguarda la gestione, la conduzione, l’operazione, la liquidazione, la vendita, il trasferimento o altra cessione dell’investimento.

2. Nonostante il paragrafo 1, qualora una Parte accordi un trattamento più favorevole agli investitori di un’altra Parte o di uno Stato terzo e ai loro investimenti in virtù di accordi o intese futuri a cui aderirà detta Parte, questa non sarà obbligata ad accordare tale trattamento agli investitori di un’altra Parte e ai loro investimenti. Tuttavia, su richiesta di un’altra Parte, fornirà un’adeguata possibilità di negoziare i benefici concessi sulla base di tali accordi o intese.

3. Il trattamento di cui ai paragrafi 1 e 2 non include:

- a) qualsiasi trattamento preferenziale accordato agli investitori e ai loro investimenti ai sensi di accordi bilaterali, regionali o internazionali esistenti o di ogni forma di cooperazione economica o regionale con uno Stato terzo; e
- b) qualsiasi trattamento preferenziale esistente o futuro accordato agli investitori e ai loro investimenti ai sensi di un accordo o intesa fra due Stati membri dell'ASEAN o fra alcuni di essi.

4. Ai fini di una maggiore chiarezza, il presente Articolo non si applica alle procedure concernenti la composizione delle controversie sugli investimenti fra una Parte e un investitore dell'altra Parte previste in altri accordi a cui una Parte ha aderito.

ARTICOLO 5

Standard minimo di trattamento

1. Ciascuna Parte accorda agli investimenti un trattamento in conformità con lo standard minimo di trattamento degli stranieri previsto dal Diritto Internazionale Consuetudinario, compresi un trattamento giusto ed equo e piena protezione e sicurezza.

2. I concetti di "trattamento giusto ed equo" e di "piena protezione e sicurezza" di cui al paragrafo 1 non richiedono un trattamento aggiuntivo o maggiore di quello richiesto dal minimo standard di trattamento degli stranieri previsto dal Diritto Internazionale Consuetudinario e non creano diritti sostanziali aggiuntivi.

3. Una violazione di un'altra disposizione del presente Accordo o di un accordo internazionale separato, non significa che vi sia stata una violazione del presente Articolo.

ARTICOLO 6

Risarcimento per perdite

Agli investitori di una Parte i cui investimenti nel territorio dell'altra Parte subiscano perdite a causa di guerre o altri conflitti armati, rivoluzioni, stati di emergenza nazionale, rivolte, insurrezioni o sommosse nel territorio di quest'ultima Parte, sarà accordato da detta Parte per quanto concerne la restituzione, l'indennizzo, il risarcimento o altra liquidazione, un trattamento non meno favorevole di quello che quest'ultima Parte accorda agli investitori di qualsiasi Stato terzo.

ARTICOLO 7

Esproprio

1. Nessuna Parte espropria né nazionalizza, direttamente o indirettamente, un investimento di un investitore dell'altra Parte, ad eccezione dei seguenti casi:

- a) i provvedimenti sono adottati per fini di interesse legittimo o pubblico e secondo le procedure stabilite dalla legge;
 - b) i provvedimenti non sono discriminatori; e
 - c) i provvedimenti sono accompagnati dal pagamento di un risarcimento tempestivo, adeguato ed effettivo.
2. Il risarcimento sarà equivalente al valore equo di mercato degli investimenti espropriati:
 - (a) al momento in cui o immediatamente prima che l'esproprio sia stato annunciato pubblicamente; o
 - (b) al momento in cui si è verificato l'espropriose precedente.
3. Il valore equo di mercato non rifletterà alcuna variazione di valore che si sia verificata per via del fatto che l'esproprio è stato reso pubblico a una data anteriore.
4. Il risarcimento sarà corrisposto senza irragionevole ritardo e sarà:
 - (a) effettivamente realizzabile;
 - (b) liberamente trasferibile; e
 - (c) liberamente convertibile in una valuta liberamente utilizzabile.
5. Ogni irragionevole ritardo nel pagamento del risarcimento comporterà un interesse al tasso commerciale prevalente a meno che tale tasso non sia prescritto per legge.
6. Al fine di fugare ogni dubbio, qualsiasi misura di esproprio relativa ai terreni sarà definita in base alle rispettive leggi e ai rispettivi regolamenti interni delle Parti e ad ogni relativo emendamento e sarà adottata per i fini previsti dalle leggi e i regolamenti di cui sopra e contro pagamento di risarcimento in conformità con tali leggi e regolamenti.
7. Il presente Articolo non si applica al rilascio di licenze obbligatorie concesse in relazione ai diritti sulla proprietà intellettuale in conformità con l'Accordo relativo agli Aspetti dei Diritti di Proprietà attinenti al Commercio di cui all'Allegato 1C dell'Accordo dell'OMC.
8. Gli investitori di ciascuna delle due Parti i cui investimenti sono stati assoggettati ad esproprio hanno il diritto ad un tempestivo esame del proprio caso in relazione alla valutazione dell'investimento e al pagamento del risarcimento in conformità con le disposizioni del presente Articolo da parte di un'autorità giudiziaria o altra autorità competente della Parte in cui si trova l'investimento.
9. L'Articolo 7 sarà interpretato ai sensi dell'Allegato (Esproprio).

ARTICOLO 8 **Surroga**

1. Nel caso in cui una Parte o una istituzione da essa designata effettui un pagamento ai suoi investitori in virtù di una garanzia o di un contratto di assicurazione accordato in relazione a investimenti effettuati nel territorio dell'altra Parte, quest'ultima Parte riconosce:
 - (a) l'assegnazione di tutti i diritti e richieste da parte di tali investitori alla Prima Parte o alla istituzione da essa designata; e
 - (b) che la Prima Parte o l'istituzione da essa designata è abilitata in virtù della surroga a esercitare tali diritti e ad ottenere l'esecuzione delle richieste da parte di questi investitori.
2. I diritti o le richieste surrogati non eccederanno i diritti o le richieste originari dell'investitore.
3. Nell'esercizio dei diritti o delle richieste surrogati, una Parte o l'istituzione della Parte che esercita tali diritti e ottiene l'esecuzione delle richieste, comunica all'altra Parte la copertura del regime dei crediti con i propri investitori.

ARTICOLO 9 **Trasferimenti**

1. Ciascuna delle Parti fa sì che tutti i pagamenti relativi ad un investimento siano effettuati liberamente senza irragionevole ritardo in entrata e in uscita dal proprio territorio in una valuta liberamente utilizzabile. Tali trasferimenti comprendono in particolare, ma non esclusivamente:
 - (a) il capitale iniziale e le quote aggiuntive per il mantenimento e l'incremento dell'investimento;
 - (b) i redditi;
 - (c) le somme derivanti dalla totale o parziale vendita o liquidazione dell'investimento fatto dagli investitori dell'altra Parte;
 - (d) i pagamenti effettuati ai sensi di un contratto che comprende un prestito connesso all'investimento;
 - (e) remunerazioni e altri compensi corrisposti ad un nazionale di una Parte che sia assunto e che sia autorizzato a lavorare in relazione all'investimento nel territorio dell'altra Parte;
 - (f) i pagamenti effettuati ai sensi dell'Articolo 6 (Compensi per perdite) e dell'Articolo 7 (Esproprio); e

- (g) i pagamenti derivanti dalla liquidazione di una controversia con qualsiasi mezzo.
2. Il tasso di cambio applicabile a tali trasferimenti di cui al paragrafo 1 del presente Articolo sarà quello prevalente al momento della rimessa.
3. Le Parti Contraenti si impegnano ad accordare ai trasferimenti di cui al paragrafo 1 di questo Articolo un trattamento tanto favorevole quanto quello accordato ai trasferimenti derivanti da investimenti effettuati da investitori di qualsiasi Stato terzo.
4. Nonostante i precedenti paragrafi 1 e 2, una Parte può ritardare o impedire un trasferimento di cui al paragrafo 1 di questo Articolo tramite l'applicazione equa, non discriminatoria ed in buona fede delle proprie leggi per quanto concerne:
- (a) la bancarotta, l'insolvenza o la protezione dei diritti dei creditori;
 - (b) l'emissione, lo scambio e la trattazione di titoli;
 - (c) i reati penali;
 - (d) le segnalazioni finanziarie o la tenuta della contabilità relativa ai trasferimenti allo scopo di assistere le autorità preposte all'applicazione delle leggi o alla regolamentazione finanziaria;
 - (e) le misure atte ad assicurare l'ottemperanza ai provvedimenti o alle sentenze nei procedimenti arbitrali;
 - (f) gli obblighi degli investitori derivanti dai piani di previdenza sociale e dai piani pensionistici; o
 - (g) la tassazione.
5. Nessuna delle disposizioni di questo Accordo inficerà i diritti e gli obblighi di ciascuna Parte quale membro del Fondo Monetario Internazionale, compreso il ricorso a provvedimenti valutari che siano in linea con lo Statuto del Fondo Monetario Internazionale.

ARTICOLO 10

Composizione di controversie tra una Parte e un investitore dell'altra Parte

1. Qualsiasi controversia tra una Parte (di seguito denominata in questo Articolo "Parte in causa") e un investitore dell'altra Parte (di seguito denominato in questo Articolo "investitore in causa") che abbia subito perdite o danni a causa o derivanti da una presunta violazione di qualsiasi diritto conferito dal presente Accordo in merito all'investimento dell'investitore in causa, è composta dalle Parti alla controversia, per quanto possibile, in via amichevole.

2. Qualora una controversia non possa essere risolta entro sei (6) mesi dalla data in cui questa è stata notificata da una delle due parti, essa è sottoposta, su richiesta e a scelta dell'investitore in causa a:

- (a) conciliazione o arbitrato in conformità con la Convenzione sulla Composizione delle Controversie sugli Investimenti tra gli Stati ed i Cittadini di Altri Stati (qui di seguito denominata nel presente Articolo "ICSID"), fatta a Washington il 18 marzo 1965, a patto che entrambe le Parti abbiano aderito alla Convenzione; o
- (b) un tribunale internazionale arbitrale ad hoc, costituito in conformità con il Regolamento Arbitrale della Commissione delle Nazioni Unite sul Diritto Commerciale Internazionale (UNCITRAL); o
- (c) al Centro Regionale per l'Arbitrato di Kuala Lumpur (KLRCA); o
- (d) al tribunale competente della Parte in causa.

Ciascuna Parte dà il proprio consenso a sottoporre le controversie alla conciliazione o all'arbitrato di cui ai sottoparagrafi (a), (b) o (c). Tale consenso è condizionato alla rinuncia scritta dell'investitore al suo diritto di dare avvio o proseguire qualsiasi procedimento dinanzi ai tribunali, anche amministrativi, di ciascuna Parte, altre procedure di risoluzione delle controversie e qualsiasi misura che si presume possa costituire una violazione di un diritto conferito dal presente Accordo in merito all'investimento dell'investitore in causa.

3. Un investitore non ha il diritto di avanzare un'istanza se sono trascorsi più di tre (3) anni dalla data in cui l'investitore ha appreso o dovrebbe aver appreso della presunta violazione e del fatto che l'investitore ha subito perdite o danni.

4. L'investitore in causa che intende sottoporre la controversia ai sensi del paragrafo 2 invierà alla Parte in causa una notifica scritta delle proprie intenzioni almeno novanta (90) giorni prima che sia sottoposta la richiesta. Tale notifica specificherà:

- (a) il nome e indirizzo dell'investitore in causa e del suo rappresentante legale;
- (b) i provvedimenti specifici in questione della Parte in causa e un breve sunto della base fattuale e legale della controversia tale da presentare il problema chiaramente e comprendente le presunte violazioni delle disposizioni del presente Accordo;
- (c) la liquidazione richiesta e, se del caso, l'ammontare approssimativo della richiesta di risarcimento per danni; e
- (d) le procedure per la composizione delle controversie delineate al paragrafo 2 di cui l'investitore in causa intende avvalersi.

5. L'arbitrato di cui al presente Articolo sarà regolato dalle norme arbitrali applicabili, fatta eccezione di quanto diversamente riportato in detto Articolo.

6. A meno che l'investitore in causa e la Parte in causa (qui di seguito denominati "le parti in causa") concordino diversamente, un tribunale arbitrale istituito ai sensi dei sottoparagrafi 2(a), (b) e (c), è costituito da tre arbitri, uno nominato da ciascuna delle parti in causa ed un terzo, che funge da arbitro presidente, nominato dai due arbitri designati dalle parti in causa. Se l'investitore in causa o la Parte in causa non nomina un arbitro entro sessanta (60) giorni dalla data in cui la controversia sugli investimenti è stata sottoposta ad arbitrato, il Presidente del Consiglio Amministrativo dell'ICSID, nel caso di arbitrato di cui al sottoparagrafo 2(a), ovvero il Segretario Generale della Corte Permanente di Arbitrato (PCA), nel caso di arbitrato di cui al sottoparagrafo 2(b), o il Direttore del KLRCA, nel caso di arbitrato di cui al sottoparagrafo 2(c), su richiesta di una delle parti in causa, nomina, a sua discrezione, l'arbitro o gli arbitri non ancora designati rispettivamente dal Collegio Arbitrale dell'ICSID, PCA o del KLRCA, fatti salvi gli obblighi del paragrafo 7.

7. A meno che le parti in causa non concordino diversamente, il terzo arbitro non deve avere la stessa cittadinanza dell'investitore in causa, né essere un cittadino della Parte in causa, né avere la propria residenza abituale nel territorio di una Parte, né essere il dipendente di una delle parti in causa, né essersi occupato, in qualunque veste, della controversia sull'investimento.

8. Il lodo arbitrale comprende:

- (a) una sentenza che stabilisca se la Parte in causa abbia violato o meno i diritti accordati dal presente Accordo nei confronti dell'investitore in causa ed i suoi investimenti; e
- (b) un risarcimento qualora vi sia stata tale violazione. Il risarcimento consiste in uno od entrambi dei seguenti modi:
 - (i) versamento degli indennizzi pecuniari e degli interessi applicabili; e
 - (ii) restituzione della proprietà; in tal caso il lodo deve prevedere che la Parte in causa possa corrispondere, al posto della restituzione, gli indennizzi pecuniari e gli eventuali interessi applicabili.

Anche le spese possono essere rimborsate in conformità alle regole applicabili in materia di arbitrato.

9. Il lodo pronunciato in conformità al paragrafo 8 è definitivo e vincolante per le parti in causa. La Parte in causa attua, senza ritardo, le disposizioni del lodo e si adopera, nel proprio territorio, per l'esecuzione del lodo conformemente alle proprie leggi e normative in materia.

10. Nessuna parte può, in relazione ad una controversia sottoposta da uno dei suoi investitori ad arbitrato ai sensi del paragrafo 2, assicurare protezione diplomatica o avviare un'azione internazionale dinanzi ad un altro foro, a meno che l'altra parte non abbia rispettato o soddisfatto il lodo relativo a tale controversia. La protezione diplomatica, ai fini del presente paragrafo, non comprende gli scambi diplomatici informali al solo fine di facilitare una risoluzione della controversia.

11. Ciascuna parte in causa sostiene le spese del proprio arbitro e della sua rappresentanza nei procedimenti di arbitrato. Le spese dell'arbitro presidente relative all'assolvimento della sua funzione arbitrale e le spese rimanenti del tribunale sono supportate in parti uguali da ognuna delle due parti in causa. Il tribunale arbitrale può, tuttavia, ripartire ognuna di queste spese tra le parti se ritiene che la ripartizione sia ragionevole, tenendo in considerazione le circostanze del caso.

12. Le disposizioni del presente Articolo non impediscono alle Parti di avvalersi delle procedure specificate all'Articolo 11 (Composizione delle controversie fra le Parti), laddove una controversia riguardi l'interpretazione o applicazione del presente Accordo.

ARTICOLO 11 **Composizione delle controversie fra le Parti**

1. Ogni controversia tra le Parti sull'interpretazione o l'applicazione del presente Accordo è composta, per quanto possibile, tramite consultazioni.

2. Nel caso in cui la controversia fra le Parti non possa essere composta entro sei (6) mesi, essa è sottoposta, su richiesta di una delle Parti, ad un tribunale arbitrale in conformità con le disposizioni del presente Articolo. La sottomissione della controversia dovrà essere notificata per iscritto all'altra Parte.

3. Il tribunale arbitrale verrà costituito per ogni singolo caso nel modo seguente: entro tre mesi dal ricevimento attraverso i canali diplomatici della richiesta di arbitrato, ogni Parte nominerà un membro del tribunale arbitrale. I due arbitri nomineranno, quindi, un cittadino di uno Stato terzo, il quale con il consenso delle due Parti sarà nominato Presidente del tribunale arbitrale. Il Presidente sarà nominato entro due (2) mesi dalla data della nomina degli altri due membri.

4. Se le necessarie nomine non sono state effettuate nei termini di cui al paragrafo 3 del presente Articolo, ciascuna delle Parti può, in mancanza di altro accordo, invitare il Segretario Generale della Corte Permanente di Arbitrato a provvedere alle nomine necessarie. Qualora il Segretario Generale sia un nazionale di una delle Parti, ovvero per qualsiasi altro motivo non possa espletare tale funzione, l'invito a procedere alle necessarie nomine sarà rivolto al Membro della Corte Permanente di Arbitrato di grado immediatamente inferiore che non sia un nazionale di nessuna delle Parti e non abbia impedimenti ad espletare tale funzione.

5. Il tribunale arbitrale prende le proprie decisioni a maggioranza dei voti. Le sue decisioni sono vincolanti per entrambe le Parti. Ciascuna Parte sostiene le spese relative all'attività del membro del tribunale arbitrale da essa designato e alla propria rappresentanza al procedimento arbitrale, le spese relative al Presidente e le spese rimanenti sono ripartite in parti uguali fra le Parti. Il tribunale arbitrale può, tuttavia, nella sua decisione, disporre che una percentuale maggiore dei costi sia sostenuta da una delle due Parti e tale sentenza sarà vincolante per entrambe le Parti.

6. Il tribunale arbitrale stabilisce il proprio regolamento procedurale dopo essersi consultato con le Parti.

ARTICOLO 12 **Riservatezza**

Se una Parte fornisce informazioni all'altra Parte conformemente al presente Accordo e designa le informazioni come riservate, l'altra Parte mantiene le informazioni riservate. Tali informazioni possono essere utilizzate unicamente ai fini specificati e non possono, diversamente, essere comunicate senza la specifica autorizzazione della Parte che fornisce le informazioni.

ARTICOLO 13 **Tutela dei diritti di proprietà intellettuale**

1. La tutela dei diritti di proprietà intellettuale è attuata in conformità alle rispettive normative nazionali, ai regolamenti delle Parti e agli accordi internazionali sottoscritti da entrambe le Parti.
2. L'utilizzo del nome, logo e/o emblema ufficiale di una Parte, su pubblicazioni, documenti e/o carte è vietato senza previa approvazione scritta della Parte.

ARTICOLO 14 **Modifiche**

1. Ciascuna Parte può richiedere, per iscritto, di apportare delle modifiche all'intero Accordo o ad una sua parte.
2. Qualsiasi modifica concordata dalle Parti deve essere formulata per iscritto e farà parte del presente Accordo.
3. Tale modifica entrerà in vigore ad una data fissata dalle Parti.
4. Qualsiasi modifica non pregiudica i diritti e gli obblighi derivanti o basati sul presente Accordo prima o fino alla data di tale modifica.

ARTICOLO 15 **Entrata in vigore, Durata e Denuncia**

1. Il presente Accordo entra in vigore trenta (30) giorni successivi all'ultima data in cui i Governi delle Parti si sono notificati reciprocamente l'avvenuto espletamento delle proprie norme costituzionali per l'entrata in vigore del presente Accordo. Per ultima data si intende la data in cui è stata trasmessa l'ultima notifica.
2. Il presente Accordo resta in vigore per un periodo di dieci (10) anni e lo rimarrà successivamente, a meno che non sia denunciato in conformità al paragrafo 3 del presente Articolo.

3. Ciascuna Parte può denunciare il presente Accordo al termine del periodo iniziale di dieci (10) anni o in qualsiasi momento successivo mediante notifica scritta all'altra Parte con un preavviso di un anno.

4. Per gli investimenti effettuati o acquisiti anteriormente alla data della denuncia del presente Accordo, le disposizioni di tutti gli altri Articoli del presente Accordo continuano ad applicarsi per un periodo di dieci (10) anni dalla data della denuncia.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, debitamente autorizzati a tal fine dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

FATTO a Kuala Lumpur, il 27 settembre 2012, in due (2) originali nella lingua inglese.

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA DI SAN MARINO

PER IL GOVERNO DELLA
MALAYSIA

Allegato Esproprio

1. Un'azione o una serie di azioni correlate compiute da una Parte non possono costituire un esproprio a meno che non interferisca con un diritto di proprietà materiale o immateriale o con interessi di proprietà in un investimento.
2. L'Articolo 7 (Esproprio) affronta due casi:
 - (a) il primo caso riguarda l'esproprio diretto, in cui un investimento è nazionalizzato o espropriato direttamente in altro modo attraverso il trasferimento formale del titolo o il suo sequestro definitivo; e
 - (b) il secondo caso riguarda l'esproprio indiretto, in cui un'azione o una serie di azioni correlate intraprese da una Parte hanno un effetto equivalente all'esproprio diretto, senza il trasferimento formale del titolo o il sequestro definitivo.
3. Stabilire se un'azione o una serie di azioni correlate compiute da una Parte, in una specifica situazione di fatto, costituisce un esproprio indiretto richiede un'indagine caso per caso e basata su fatti, che tenga conto, tra gli altri fattori:
 - (a) dell'impatto economico dell'intervento del governo, sebbene il fatto che un'azione o una serie di azioni correlate compiute da una Parte comprometta il valore finanziario di un investimento, non determina di per sé che si sia verificato un esproprio indiretto;
 - (b) se l'intervento del governo viola un precedente impegno scritto vincolante del governo nei confronti dell'investitore derivante da un contratto, licenza o altro documento giuridico; e
 - (c) il carattere dell'intervento del governo, compresa la sua finalità e se tale intervento non è sproporzionato rispetto a tale finalità.
4. Gli interventi normativi non discriminatori compiuti da una Parte, concepiti e attuati per realizzare obiettivi legittimi di previdenza sociale, come la tutela della salute pubblica, della sicurezza e dell'ambiente non costituiscono un esproprio indiretto.